

06-4304-23/2013.

J E G Y Z Ó K Ö N Y V

Készült: Miskolc Megyei Jogú Város Bolgár Nemzetiségi Önkormányzatának 2013. december 16. napján 14.00 órakor tartott testületi üléséről 3532 Miskolc, Testvériség út 1. szám alatti helyiségben.

Jelen vannak:

- Valcsev Ivanov János elnök, Bartáné Boneva Donka elnökhelyettes, Dr. Nikolaeva Marija testületi tag, Bajcsev-Dancsó Béláné testületi tag.
- Miskolc Megyei Jogú Város Önkormányzat részéről: dr. Tanner Éva jogi referens

Valcsev Ivanov János elnök: Köszönti a megjelenteket. Megállapítja, hogy a Testület 4 képviselője megjelent, a testületi ülés határozatképes, amit megnyit.

Kéri, szavazzanak a jegyzőkönyvvezető, valamint a jegyzőkönyv hitelesítő személyéről. Jegyzőkönyvvezetőnek dr. Tanner Évát, jegyzőkönyv-hitelesítőnek Bartáné Boneva Donkát javasolja.

A Testület a javaslatot 4 igen szavazattal elfogadta és megbízza dr. Tanner Évát a jegyzőkönyv vezetésével, Bartáné Boneva Donkát a jegyzőkönyv-hitelesítői feladat ellátásával.

Valcsev Ivanov János elnök: Ismerteti a megtárgyalásra javasolt napirendi pontokat, amely előzetesen kiküldésre került a képviselő-testület tagjai részére. Kérdése, hogy a kiküldött napirenddel kapcsolatosan van-e kérdés, észrevétel. Megállapítja, hogy nincs, így szavazásra teszi fel a kérdést a napirend elfogadását illetően.

A Testület 4 igen szavazattal elfogadja az ülés napirendjét.

Napirendi pontok:

- 1. Javaslat Miskolc Megyei Jogú Város Bolgár Nemzetiségi Önkormányzata 2013. évi tevékenységének értékeléséről szóló tájékoztató tudomásul vételére**

Előterjesztő: Elnök

- 2. Javaslat a Bolgár Nemzetiségi Önkormányzat képviselő-testületének 2014. évi munkaterve elfogadására**

Előterjesztő: Elnök

- 3. Javaslat a nemzetiségi önkormányzatok 2014. évre vonatkozó együttműködési megállapodásának elfogadására**

Előterjesztő: Elnök

- 4. Egyebek**

Előterjesztő: Elnök

1. napirendi pont: **Javaslat Miskolc Megyei Jogú Város Bolgár Nemzetiségi Önkormányzata 2013. évi tevékenységének értékeléséről szóló tájékoztató tudomásul vételére**

Valcsev Ivanov János elnök: Ismerteti a Bolgár Nemzetiségi Önkormányzat 2013. évi tevékenységét.

Elmondja, hogy 2013. január hónapban került sor az Állami Számvevőszék által lefolytatott vizsgálatra, a pénzügyi és kulturális feladatokkal összefüggő tevékenységét vizsgálták. Ismerteti, hogy a Bolgár Nemzetiségi Önkormányzat minden évben 200 ezer Ft összegű támogatásban részesült, ezt az Országos Nemzetiségi Önkormányzat és a Miskolc Megyei Jogú Város Bolgár Nemzetiségi Önkormányzat elnökének kellett aláírni. Az Állami Számvevőszék által lefolytatott vizsgálat eredményeként megállapításra került, hogy a támogatási szerződés ellenjegyzésére nem került sor, amelyet utólagosan nem lehetett pótolni. 2013. januárban kezdődtek a nemzetiségi önkormányzatok elnökével az egyeztetések, ennek eredményeként megkötésre kerültek a Polgármesteri Hivatal és a nemzetiségi önkormányzatok között az együttműködési megállapodások.

2013. január 24. napján került sor a Magyar Kultúra Napja megünneplésére. Ennek keretében a Miskolci Galéria Városi Művészeti Múzeumban a Mazsaroff-díj átadására. Ezt Dr. Nikoleva Marija alapította.

Dr. Nikoleva Marija testületi tag: Az első Mazsaroff-díj átadására 2009. december 24. napján került sor. Minden évben új művészek mutatkoznak be, Miskolc város és három megye területéről érkeznek művészek. 200 ezer Ft összegű díj átadására ötödik alkalommal került sor.

Valcsev Ivanov János elnök: 2013. februárban a Polgármesteri Hivatallal egyeztetések történtek az együttműködési megállapodás elfogadása érdekében.

2013. márciusában az ÁSZ által készített beszámoló szerint a Bolgár Nemzetiségi Önkormányzat jogszerűen és a szabályok betartásával működött. 2013. március 1. napján került sor Bulgária Nemzeti Ünnepeinek megtartására Felsőzsolcán.

2013. március 15. napján a nemzeti ünnep alkalmával megemlékezést tartott a nemzetiségi önkormányzat.

2013. áprilisában a bolgár államfővel találkoztak a Bolgár Országos Önkormányzat irodájában. 2014. május 24. napján a Szlav Kultúra és Írásbeliség Napjának megünneplésére rendezvényt tartottak a Soltész Nagy Kálmán út 1. szám alatt.

2013. júniusában került sor a Népek, kultúrák rendezvények megünneplésére, amelyen minden nemzetiségi önkormányzat bemutatkozott.

2013. augusztusban személyesen látogatott Bulgáriába.

2013. szeptemberében a szlovák népek és kultúra rendezvény szervezésére került sor.

2013. október 25. napján ünnepelték a Demeter Napot.

2013. novemberében a Balkán fesztivál és sportrendezvény megtartására került sor.

2013. december 6. napján Mikulás rendezvényt tartottak.

Megállapítja, hogy kérdés, észrevétel nincs, így a napirend feletti vitát lezárja, szavazásra bocsátja az előterjesztés elfogadását.

A Testület 4 igen szavazattal elfogadja a javaslatot és az alábbi határozatot hozza:

Miskolc Megyei Jogú Város Bolgár Nemzetiségi Önkormányzata B-20/2013.(XII.16.) határozata:

Miskolc Megyei Jogú Város Bolgár Nemzetiségi Önkormányzata a „Javaslat Miskolc Megyei Jogú Város Bolgár Nemzetiségi Önkormányzata 2013. évi tevékenységének értékeléséről szóló tájékoztató tudomásul vételére” című előterjesztést megtárgyalta és az alábbi határozatot hozza:

Tárgy: Miskolc Megyei Jogú Város Bolgár Nemzetiségi Önkormányzata 2013. évi tevékenységének értékeléséről szóló tájékoztató tudomásul vételére

Miskolc Megyei Jogú Város Bolgár Nemzetiségi Önkormányzatának Képviselő-testülete 2013. évi tevékenységének értékeléséről szóló tájékoztató tudomásul veszi.

Felelős: Elnök
Határidő: azonnal

2. napirendi pont: Javaslat a Bolgár Nemzetiségi Önkormányzat képviselő-testületének 2014. évi munkaterve elfogadására

Valcsev Ivanov János elnök: Ismerteti részletesen a 2014. évi munkaterv tartalmát az alábbiak szerint:

2014. február

- 1./ **Javaslat Miskolc Megyei Jogú Város Bolgár Nemzetiségi Önkormányzata 2013. évi költségvetésének módosítására (IV. negyedévi előirányzat módosítás)**
- 2./ **Javaslat Miskolc Megyei Jogú Város Bolgár Nemzetiségi Önkormányzata 2014. évi költségvetésének megalkotására**

2014. április

- 1./ **Javaslat Miskolc Megyei Jogú Város Bolgár Nemzetiségi Önkormányzata 2013. évi költségvetésének végrehajtásáról szóló zárszámadás és a kapcsolódó határozatok elfogadására**

2014. szeptember

- 1./ **Javaslat Miskolc Megyei Jogú Város Bolgár Nemzetiségi Önkormányzata 2014. évi költségvetésének módosítására (I. félévi előirányzat módosítás)**
- 2./ **Tájékoztató Miskolc Megyei Jogú Város Bolgár Nemzetiségi Önkormányzata 2014. évi költségvetési gazdálkodásának I. féléves teljesítéséről**

2014. november

- 1./ **Javaslat Miskolc Megyei Jogú Város Bolgár Nemzetiségi Önkormányzata 2014. évi költségvetésének módosítására (III. negyedévi előirányzat módosítás)**
- 2./ **Tájékoztató Miskolc Megyei Jogú Város Bolgár Nemzetiségi Önkormányzata 2014. évi költségvetési gazdálkodásának háromnegyed éves teljesítéséről**
- 3./ **Javaslat Miskolc Megyei Jogú Város Bolgár Nemzetiségi Önkormányzata 2015. évi költségvetési koncepciójának elfogadására**
- 4./ **Javaslat Miskolc Megyei Jogú Város Önkormányzatával kötött együttműködési megállapodás felülvizsgálatára**

Ezt követően elmondja, hogy 2014. novemberében közmeghallgatás megtartására kerül sor, valamint részletesen ismerteti a hagyományápoló, népiismereti és kulturális programokat. 2014. évben 100 éves lesz a Magyarországi Bolgárok Egyesülete, és ennek okán sok rendezvényt fognak tartani.

Hozzáteszi, hogy 162 fő vallotta magát bolgár nemzetiségűnek, fontosnak tartja a helyhatósági választásokat.

Megállapítja, hogy kérdés, észrevétel nincs, így a napirend feletti vitát lezárja, szavazásra bocsátja az előterjesztés elfogadását.

A Testület 4 igen szavazattal elfogadja a javaslatot és az alábbi határozatot hozza:

Miskolc Megyei Jogú Város Bolgár Nemzetiségi Önkormányzata B-21/2013.(XII.16.) határozata:

Miskolc Megyei Jogú Város Bolgár Nemzetiségi Önkormányzata a „**Javaslat a Bolgár Nemzetiségi Önkormányzat képviselő-testületének 2014. évi munkaterve elfogadására**” című előterjesztést megtárgyalta és az alábbi határozatot hozza:

Tárgy: a Bolgár Nemzetiségi Önkormányzat képviselő-testületének 2014. évi munkaterve elfogadására

Miskolc Megyei Jogú Város Bolgár Nemzetiségi Önkormányzat Képviselő-testülete a Bolgár Nemzetiségi Önkormányzat képviselő-testületének 2014. évi munkatervét az 1. mellékletben foglaltak szerint elfogadja.

Felelős: Elnök
Határidő: azonnal

**MISKOLC MEGYEI JOGÚ VÁROS
BOLGÁR NEMZETISÉGI ÖNKORMÁNYZATA
2014. ÉVI MUNKATERVE**

I.

A testületi ülések tervezett napirendje

2014. február

- 1./ **Javaslat Miskolc Megyei Jogú Város Bolgár Nemzetiségi Önkormányzata 2013. évi költségvetésének módosítására (IV. negyedévi előirányzat módosítás)**

Előterjesztő: Elnök
Előkészítésért felelős: Gazdálkodási Főosztály

- 2./ **Javaslat Miskolc Megyei Jogú Város Bolgár Nemzetiségi Önkormányzata 2014. évi költségvetésének megalkotására**

Előterjesztő: Elnök
Előkészítésért felelős: Gazdálkodási Főosztály

2014. április

- 1./ **Javaslat Miskolc Megyei Jogú Város Bolgár Nemzetiségi Önkormányzata 2013. évi költségvetésének végrehajtásáról szóló zárszámadás és a kapcsolódó határozatok elfogadására**

Előterjesztő: Elnök
Előkészítésért felelős: Gazdálkodási Főosztály

2014. szeptember

- 1./ **Javaslat Miskolc Megyei Jogú Város Bolgár Nemzetiségi Önkormányzata 2014. évi költségvetésének módosítására (I. félévi előirányzat módosítás)**

Előterjesztő: Elnök
Előkészítésért felelős: Gazdálkodási Főosztály

- 2./ **Tájékoztató Miskolc Megyei Jogú Város Bolgár Nemzetiségi Önkormányzata 2014. évi költségvetési gazdálkodásának I. féléves teljesítéséről**

Előterjesztő: Elnök
Előkészítésért felelős: Gazdálkodási Főosztály

2014. november

- 1./ **Javaslat Miskolc Megyei Jogú Város Bolgár Nemzetiségi Önkormányzata 2014. évi költségvetésének módosítására (III. negyedévi előirányzat módosítás)**

Előterjesztő: Elnök
Előkészítésért felelős: Gazdálkodási Főosztály

- 2./ **Tájékoztató Miskolc Megyei Jogú Város Bolgár Nemzetiségi Önkormányzata 2014. évi költségvetési gazdálkodásának háromnegyed éves teljesítéséről**

Előterjesztő: Elnök
Előkészítésért felelős: Gazdálkodási Főosztály

- 3./ **Javaslat Miskolc Megyei Jogú Város Bolgár Nemzetiségi Önkormányzata 2015. évi költségvetési koncepciójának elfogadására**

Előterjesztő: Elnök
Előkészítésért felelős: Gazdálkodási Főosztály

- 4./ **Javaslat Miskolc Megyei Jogú Város Önkormányzatával kötött együttműködési megállapodás felülvizsgálatára**

Előterjesztő: Elnök
Előkészítésért felelős: Jegyzői Kabinet

II.

KÖZMEGHALLGATÁS

**Miskolc Megyei Jogú Város Bolgár Nemzetiségi Önkormányzata
2014. november hónapban közmeghallgatást tart.**

III.

Hagyományápoló, népismereti és kulturális programok

- 2014. január: - Író-olvasó művésztalálkozó (kötetlen beszélgetések egybekötött kapcsolatépítés) Helyszín: 3532 Miskolc, Testvériség u. 1.
- 2014. február: szőlőmetszés és a bolgár kertészek szezonnyitó munkanapja. A ma is aktívan tevékenykedő kertészek találkozója, kötetlen szakmai beszélgetés.
- 2014. március 03. Bulgária Nemzeti Ünnepe, koszorúzás, ünnepi megemlékezés több

- helyszínen.
- 2014. április: Magyarországi Bolgárok Egyesületének szervezésében (Budapest, Vágóhid u.) kulturális műsor, Bulgáriából érkező művészek közreműködésével.
 - 2014. május: Szláv Kultúra és Írásbeliség napja: koszorúzások Miskolcon, Budapesten és az ország más bolgár nemzetiségi önkormányzatainak rendezvényeinek meglátogatása.
 - 2014. június: külföldön élő bolgárok találkozója Bulgáriában, az óhazában. Ezt a rendezvényt látogatják a diaszpórában élő honfitársaink. Ezen a rendezvények több ezer ember vesz részt.
 - 2014. július: Bolgár Nemzetiségi Önkormányzat rendezvénye Fertődön. 1 hetes bolgár tábor a fiatalok számára, ahol intenzív nyelvtanfolyam, bolgár folklór és hagyományápolás történik.
 - 2014. augusztus: A Bolgár Országos Önkormányzat és a Magyarországi Bolgárok Egyesülete szervezésével nyári tábor Rávdán.
 - 2014. szeptember bolgár grafikus – Roszen Roszev - kiállítása Debrecenben.
 - 2014. október Demeter nap. Bolgár emléktáblák megkoszorúzása Felsőzsolcán és Miskolcon. Kulturális műsor szervezése a bolgár kertészekről való megemlékezés.
 - 2014. november: BulFest – Balkán Fesztivál Budapesten.
 - 2014. december: Mikulás, éves elszámoló előkészítése, nyugdíjasokkal való találkozás, évzáró és új év tervezése.

3. napirendi pont: Javaslát a nemzetiségi önkormányzatok 2014. évre vonatkozó együttműködési megállapodásának elfogadására

dr. Tanner Éva jogi referens: Jelen előterjesztés keretében a Bolgár Nemzetiségi Önkormányzat a Német, Ukrán, Cigány, Görög, Lengyel, Ruszin, Szlovák Nemzetiségi Önkormányzattal kíván megállapodást kötni. Hét együttműködési megállapodás megkötésére kerül sor.

Valcsev Ivanov János elnök: Egyetért a Német Nemzetiségi Önkormányzattal leegyeztetett Együttműködési Megállapodás tervezetekkel. Hozzáteszi, hogy Szerb és Horvát Nemzetiségi Önkormányzattal azért nem kerül sor együttműködési megállapodás megkötésére, mert a többi nemzetiségi önkormányzat megkereséseire nem reagálnak, nem tudnak velük kapcsolatot tartani.

Megállapítja, hogy kérdés, észrevétel nincs, így kéri szavazzanak a javaslat elfogadásáról.

A Testület 4 igen szavazattal elfogadja a javaslatot és az alábbi határozatot hozza:

Miskolc Megyei Jogú Város Bolgár Nemzetiségi Önkormányzata B-22/2013.(XII.16.) határozata:

Miskolc Megyei Jogú Város Bolgár Nemzetiségi Önkormányzata a „**Javaslát a nemzetiségi önkormányzatok 2014. évre vonatkozó együttműködési megállapodása elfogadására**” című előterjesztést megtárgyalta és az alábbi határozatot hozza:

A határozat tárgya: Nemzetiségi önkormányzatok 2014. évre vonatkozó együttműködési megállapodásának elfogadása

1. Miskolc Megyei Jogú Város Bolgár Nemzetiségi Önkormányzata a határozat 1. számú melléklete szerinti tartalommal **elfogadja** Miskolc Megyei Jogú Város Német Nemzetiségi Önkormányzata és Miskolc Megyei Jogú Város Bolgár Nemzetiségi Önkormányzata közötti együttműködési megállapodást.

Felelős: Elnök
Végrehajtásért felelős: Jegyzői Kabinet
Határidő: azonnal

2. A Testület **felhatalmazza** a Bolgár Nemzetiségi Önkormányzat elnökét az Együttműködési Megállapodás aláírására és határozat végrehajtásához szükséges intézkedések megtételére.

Felelős: Elnök
Végrehajtásért felelős: Jegyzői Kabinet
Határidő: azonnal

B-22/2013.(XII.16.) számú határozat 1. számú melléklete

Ikt.sz.:.....

EGYÜTTMŰKÖDÉSI MEGÁLLAPODÁS

A nemzetiségek jogairól szóló 2011. évi CLXXIX. törvényben biztosított nemzetiségi egyéni és közösségi jogok érvényesülése, a nemzetiséghez tartozók érdekeinek kifejezésre juttatása - különösen az anyanyelv ápolása, őrzése és gyarapítása, továbbá a nemzetiségek kulturális autonómiájának a nemzetiségi önkormányzatok által történő megvalósítása és megőrzése-, valamint a nemzetiségi képviselő és mindezek szervezeti, személyi és anyagi feltételeinek biztosítása érdekében **Miskolc Megyei Jogú Város Bolgár Nemzetiségi Önkormányzata** (székhelye: 3525 Miskolc, Városház tér 8.) és **Miskolc Megyei Jogú Város Német Nemzetiségi Önkormányzata** (székhelye: 3525 Miskolc, Városház tér 8.) (a továbbiakban együttesen: Felek) együttműködési megállapodást kötnek.

I. Általános rendelkezések

1. **Felek** rögzítik, hogy jelen együttműködési megállapodás keretében összetartozástudatok biztosítása, nyelvük, kultúrájuk és hagyományaik megőrzése, történelmileg kialakult közösségeik érdekeinek kifejezése és védelme, a nemzetiségi közösséget megillető jogosultságok érvényesítése, a nemzetiségi kulturális autonómia biztosítása, nemzetiségi önazonosságuk kifejezése, a nemzetiségi szellemi és vallási öröksége tiszteletben tartása, az elidegeníthetetlen közösségi nemzetiségi jogaik feltétlen érvényesítése érdekében együttműködnek.
2. Jelen megállapodás célja, hogy a nemzetiségi önkormányzatok egymás autonómiájának, cselekvési szabadságának tiszteletben tartásával, a történelmi

együttélés tényéből fakadóan biztosítsák mindazon egyéni és közösségi jogokat, amelyek a nemzetiségi önkormányzatokat megilletik, valamint az, hogy a települési szintű közoktatás, a helyi média, a helyi hagyományápolás során együttműködjenek.

II. Az együttműködés részletes szabályai

1. **Felek** együttműködése kiterjed:
 - a nemzetiségi oktatási öngazgatás;
 - a nemzetiségi kulturális öngazgatás;
 - a nemzetiségi média-tartalom szolgáltatás területeire.
 - hagyományápolás, kultúra ápolására, gyarapítására;
 - esélyegyenlőség biztosítására.
2. **Felek** a nemzetiségi oktatási igazgatás területén szorosan együttműködnek abban, hogy
 - törvényi keretek között elősegítsék intézmények létrehozását, biztosítsák működésüket;
 - elősegítsék az egyes nemzetiséghez tartozók óvodai nevelését, általános iskolai nevelését és oktatását, nemzetiségi kollégiumi ellátását, gimnáziumi, szakközépiskolai, szakiskolai nevelését és oktatását, felsőfokú képzését.
3. **Felek** a kulturális öngazgatás területén biztosítják és tiszteletben tartják egymás közösségi rendezvényeit és ünnepeit, építészeti kulturális, kegyeleti és vallási emlékeit, jelképeit. **Felek** kiemelt célja, hogy a nemzetiségi kulturális öngazgatást érintő települési önkormányzati rendelet megalkotása során a nemzetiségek kulturális autonómiájának megfelelő művelődési érdekek érvényesüljenek, biztosítva a nemzetiségi kulturális öngazgatással kapcsolatos ügyben a nemzetiségi önkormányzatot megillető véleményezési vagy egyetértési jogot.
4. **Felek** rögzítik, hogy közös megállapodás alapján együttesen részt vesznek nemzetközi kapcsolatok kiépítésében és fenntartásában.
5. **Felek** együttműködnek a médiatartalom-szolgáltatással összefüggő jogok érvényesítése során a nemzeti közösségek megőrzése és megerősítése, anyanyelvük és kultúrájuk ápolása, gazdagítása, kulturális igényeinek kielégítése céljából.
6. **Felek** a feladat- és hatáskörükbe tartozó nemzetiségi közügyekben szoros együttműködést tanúsítanak.
7. A helyi esélyegyenlőségi program elkészítése során a nemzetiségi önkormányzatokkal lefolytatandó szakmai egyeztetés során **Felek** kölcsönösen tájékoztatják egymást.
8. **Felek** az együttműködési megállapodást minden év december 31. napjáig felülvizsgálják.
9. **Felek** rögzítik, hogy együttműködésük során kiemelt figyelmet fordítanak az egyéni és közösségi nemzetiségi jogokra.

10. **Felek** kötelezik magukat arra, hogy az együttműködési megállapodásban foglaltak végrehajtása során köztük támadt vitát a megállapodás céljának megvalósulása érdekében, tárgyalás útján rendezik.
11. Az Együttműködési megállapodást **Felek**, közös elolvasás és értelmezés után, mint akaratukkal mindenben megegyezőt jóváhagyólag írták alá.

Záradék:

Az együttműködési megállapodást **Miskolc Megyei Jogú Város Német Nemzetiségi Önkormányzata** a ...-.../..../2013. határozatával; **Miskolc Megyei Jogú Város Bolgár Nemzetiségi Önkormányzata** a ...-.../..../2013. határozatával hagyta jóvá.

Miskolc,

**Miskolc Megyei Jogú Város
Német Nemzetiségi Önkormányzata
képviselésében**

**Miskolc Megyei Jogú Város
Bolgár Nemzetiségi Önkormányzata
képviselésében**

**Dr. Lange László
elnök**

**Valcsev Ivanov János
elnök**

**Miskolc Megyei Jogú Város Bolgár Nemzetiségi Önkormányzata B-23/2013.(XII.16.)
határozata:**

Miskolc Megyei Jogú Város Bolgár Nemzetiségi Önkormányzata a „**Javaslat a nemzetiségi önkormányzatok 2014. évre vonatkozó együttműködési megállapodásának elfogadására**” című előterjesztést megtárgyalta és az alábbi határozatot hozza:

A határozat tárgya: A nemzetiségi önkormányzatok 2014. évre vonatkozó együttműködési megállapodásának elfogadása

1. Miskolc Megyei Jogú Város Bolgár Nemzetiségi Önkormányzata a határozat 1. számú melléklete szerinti tartalommal **elfogadja** Miskolc Megyei Jogú Város Ukrán Nemzetiségi Önkormányzata és Miskolc Megyei Jogú Város Bolgár Nemzetiségi Önkormányzata közötti együttműködési megállapodást.

Felelős:

Elnök

Végrehajtásért felelős:

Jegyzői Kabinet

Határidő:

azonnal

2. A Testület **felhatalmazza** a Bolgár Nemzetiségi Önkormányzat elnökét az Együttműködési Megállapodás aláírására és határozat végrehajtásához szükséges intézkedések megtételére.

Felelős:
Végrehajtásért felelős:
Határidő:

Elnök
Jegyzői Kabinet
azonnal

B-23/2013.(XII.16.) számú határozat 1. számú melléklete

Ikt.sz.:.....

EGYÜTTMŰKÖDÉSI MEGÁLLAPODÁS

A nemzetiségek jogairól szóló 2011. évi CLXXIX. törvényben biztosított nemzetiségi egyéni és közösségi jogok érvényesülése, a nemzetiséghez tartozók érdekeinek kifejezésre juttatása - különösen az anyanyelv ápolása, őrzése és gyarapítása, továbbá a nemzetiségek kulturális autonómiájának a nemzetiségi önkormányzatok által történő megvalósítása és megőrzése-, valamint a nemzetiségi képviselő és mindezek szervezeti, személyi és anyagi feltételeinek biztosítása érdekében **Miskolc Megyei Jogú Város Bolgár Nemzetiségi Önkormányzata** (székhelye: 3525 Miskolc, Városház tér 8.) és **Miskolc Megyei Jogú Város Ukrán Nemzetiségi Önkormányzata** (székhelye: 3525 Miskolc, Városház tér 8.) (a továbbiakban együttesen: Felek) együttműködési megállapodást kötnek.

I. Általános rendelkezések

1. **Felek** rögzítik, hogy jelen együttműködési megállapodás keretében összetartozástudatok biztosítása, nyelvük, kultúrájuk és hagyományaik megőrzése, történelmileg kialakult közösségeik érdekeinek kifejezése és védelme, a nemzetiségi közösséget megillető jogosultságok érvényesítése, a nemzetiségi kulturális autonómia biztosítása, nemzetiségi önazonosságuk kifejezése, a nemzetiségi szellemi és vallási öröksége tiszteletben tartása, az elidegeníthetetlen közösségi nemzetiségi jogaik feltétlen érvényesítése érdekében együttműködnek.
2. Jelen megállapodás célja, hogy a nemzetiségi önkormányzatok egymás autonómiájának, cselekvési szabadságának tiszteletben tartásával, a történelmi együttélés tényéből fakadóan biztosítsák mindazon egyéni és közösségi jogokat, amelyek a nemzetiségi önkormányzatokat megilletik, valamint az, hogy a települési szintű közoktatás, a helyi média, a helyi hagyományápolás során együttműködjenek.

II. Az együttműködés részletes szabályai

1. **Felek** együttműködése kiterjed:
 - a nemzetiségi oktatási önigazgatás;
 - a nemzetiségi kulturális önigazgatás;

- a nemzetiségi média-tartalom szolgáltatás területeire.
 - hagyományápolás, kultúra ápolására, gyarapítására;
 - esélyegyenlőség biztosítására.
2. **Felek** a nemzetiségi oktatási igazgatás területén szorosan együttműködnek abban, hogy
 - törvényi keretek között elősegítsék intézmények létrehozását, biztosítsák működésüket;
 - elősegítsék az egyes nemzetiséghez tartozók óvodai nevelését, általános iskolai nevelését és oktatását, nemzetiségi kollégiumi ellátását, gimnáziumi, szakközépiskolai, szakiskolai nevelését és oktatását, felsőfokú képzését.
 3. **Felek** a kulturális öngazgatás területén biztosítják és tiszteletben tartják egymás közösségi rendezvényeit és ünnepeit, építészeti kulturális, kegyeleti és vallási emlékeit, jelképeit. **Felek** kiemelt célja, hogy a nemzetiségi kulturális öngazgatást érintő települési önkormányzati rendelet megalkotása során a nemzetiségek kulturális autonómiájának megfelelő művelődési érdekek érvényesüljenek, biztosítva a nemzetiségi kulturális öngazgatással kapcsolatos ügyben a nemzetiségi önkormányzatot megillető véleményezési vagy egyetértési jogot.
 4. **Felek** rögzítik, hogy közös megállapodás alapján együttesen részt vesznek nemzetközi kapcsolatok kiépítésében és fenntartásában.
 5. **Felek** együttműködnek a médiatartalom-szolgáltatással összefüggő jogok érvényesítése során a nemzeti közösségek megőrzése és megerősítése, anyanyelvük és kultúrájuk ápolása, gazdagítása, kulturális igényeinek kielégítése céljából.
 6. **Felek** a feladat- és hatáskörükbe tartozó nemzetiségi közügyekben szoros együttműködést tanúsítanak.
 7. A helyi esélyegyenlőségi program elkészítése során a nemzetiségi önkormányzatokkal lefolytatandó szakmai egyeztetés során **Felek** kölcsönösen tájékoztatják egymást.
 8. **Felek** az együttműködési megállapodást minden év december 31. napjáig felülvizsgálják.
 9. **Felek** rögzítik, hogy együttműködésük során kiemelt figyelmet fordítanak az egyéni és közösségi nemzetiségi jogokra.
 10. **Felek** kötelezik magukat arra, hogy az együttműködési megállapodásban foglaltak végrehajtása során köztük támadt vitát a megállapodás céljának megvalósulása érdekében, tárgyalás útján rendezik.
 11. Az Együttműködési megállapodást **Felek**, közös elolvasás és értelmezés után, mint akaratukkal mindenben megegyezőt jóváhagyólag írták alá.

Záradék:

Az együttműködési megállapodást Miskolc Megyei Jogú Város Ukrán Nemzetiségi

Önkormányzata a ...-.../.../2013. határozatával; Miskolc Megyei Jogú Város Bolgár Nemzetiségi Önkormányzata a ...-.../.../2013. határozatával hagyta jóvá.

Miskolc,

Miskolc Megyei Jogú Város
Ukrán Nemzetiségi Önkormányzata
képviselőtében

Miskolc Megyei Jogú Város
Bolgár Nemzetiségi Önkormányzata
képviselőtében

Ignác Istvánné
elnök

Valesev Ivanov János
elnök

Miskolc Megyei Jogú Város Bolgár Nemzetiségi Önkormányzata B-24/2013.(XII.16.) határozata:

Miskolc Megyei Jogú Város Bolgár Nemzetiségi Önkormányzata a „Javaslat a nemzetiségi önkormányzatok 2014. évre vonatkozó együttműködési megállapodásának elfogadására” című előterjesztést megtárgyalta és az alábbi határozatot hozza:

A határozat tárgya: A nemzetiségi önkormányzatok 2014. évre vonatkozó együttműködési megállapodásának elfogadása

1. Miskolc Megyei Jogú Város Bolgár Nemzetiségi Önkormányzata a határozat 1. számú melléklete szerinti tartalommal **elfogadja** Miskolc Megyei Jogú Város Cigány Nemzetiségi Önkormányzata és Miskolc Megyei Jogú Város Bolgár Nemzetiségi Önkormányzata közötti együttműködési megállapodást.

Felelős: Elnök
Végrehajtásért felelős: Jegyzői Kabinet
Határidő: azonnal

2. A Testület **felhatalmazza** a Bolgár Nemzetiségi Önkormányzat elnökét az Együttműködési Megállapodás aláírására és határozat végrehajtásához szükséges intézkedések megtételére.

Felelős: Elnök
Végrehajtásért felelős: Jegyzői Kabinet
Határidő: azonnal

B-24/2013.(XII.16.) számú határozat 1. számú melléklete

Iktasz.:

EGYÜTTMŰKÖDÉSI MEGÁLLAPODÁS

A nemzetiségek jogairól szóló 2011. évi CLXXIX. törvényben biztosított nemzetiségi egyéni és közösségi jogok érvényesülése, a nemzetiséghez tartozók érdekeinek kifejezésre juttatása - különösen az anyanyelv ápolása, őrzése és gyarapítása, továbbá a nemzetiségek kulturális autonómiájának a nemzetiségi önkormányzatok által történő megvalósítása és megőrzése-, valamint a nemzetiségi képviselő és mindezek szervezeti, személyi és anyagi feltételeinek biztosítása érdekében **Miskolc Megyei Jogú Város Bolgár Nemzetiségi Önkormányzata** (székhelye: 3525 Miskolc, Városház tér 8.) és **Miskolc Megyei Jogú Város Cigány Nemzetiségi Önkormányzata** (székhelye: 3525 Miskolc, Városház tér 8.) (a továbbiakban együttesen: Felek) együttműködési megállapodást kötnek.

I. Általános rendelkezések

1. **Felek** rögzítik, hogy jelen együttműködési megállapodás keretében összetartozástudatok biztosítása, nyelvük, kultúrájuk és hagyományaik megőrzése, történelmileg kialakult közösségeik érdekeinek kifejezése és védelme, a nemzetiségi közösséget megillető jogosultságok érvényesítése, a nemzetiségi kulturális autonómia biztosítása, nemzetiségi önazonosságuk kifejezése, a nemzetiségi szellemi és vallási öröksége tiszteletben tartása, az elidegeníthetetlen közösségi nemzetiségi jogaik feltétlen érvényesítése érdekében együttműködnek.
2. Jelen megállapodás célja, hogy a nemzetiségi önkormányzatok egymás autonómiájának, cselekvési szabadságának tiszteletben tartásával, a történelmi együttélés tényéből fakadóan biztosítsák mindazon egyéni és közösségi jogokat, amelyek a nemzetiségi önkormányzatokat megilletik, valamint az, hogy a települési szintű közoktatás, a helyi média, a helyi hagyományápolás során együttműködjenek.

II. Az együttműködés részletes szabályai

1. **Felek** együttműködése kiterjed:
 - a nemzetiségi oktatási öngazgatás;
 - a nemzetiségi kulturális öngazgatás;
 - a nemzetiségi média-tartalom szolgáltatás területeire.
 - hagyományápolás, kultúra ápolására, gyarapítására;
 - esélyegyenlőség biztosítására.
2. **Felek** a nemzetiségi oktatási igazgatás területén szorosan együttműködnek abban, hogy
 - törvényi keretek között elősegítsék intézmények létrehozását, biztosítsák működésüket;
 - elősegítsék az egyes nemzetiséghez tartozók óvodai nevelését, általános iskolai

nevelését és oktatását, nemzetiségi kollégiumi ellátását, gimnáziumi, szakközépiskolai, szakiskolai nevelését és oktatását, felsőfokú képzését.

3. **Felek** a kulturális öngazgatás területén biztosítják és tiszteletben tartják egymás közösségi rendezvényeit és ünnepeit, építészeti kulturális, kegyeleti és vallási emlékeit, jelképeit. **Felek** kiemelt célja, hogy a nemzetiségi kulturális öngazgatást érintő települési önkormányzati rendelet megalkotása során a nemzetiségek kulturális autonómiájának megfelelő művelődési érdekek érvényesüljenek, biztosítva a nemzetiségi kulturális öngazgatással kapcsolatos ügyben a nemzetiségi önkormányzatot megillető véleményezési vagy egyetértési jogot.
4. **Felek** rögzítik, hogy közös megállapodás alapján együttesen részt vesznek nemzetközi kapcsolatok kiépítésében és fenntartásában.
5. **Felek** együttműködnek a médiatartalom-szolgáltatással összefüggő jogok érvényesítése során a nemzeti közösségek megőrzése és megerősítése, anyanyelvük és kultúrájuk ápolása, gazdagítása, kulturális igényeinek kielégítése céljából.
6. **Felek** a feladat- és hatáskörükbe tartozó nemzetiségi közügyekben szoros együttműködést tanúsítanak.
7. A helyi esélyegyenlőségi program elkészítése során a nemzetiségi önkormányzatokkal lefolytatandó szakmai egyeztetés során **Felek** kölcsönösen tájékoztatják egymást.
8. **Felek** az együttműködési megállapodást minden év december 31. napjáig felülvizsgálják.
9. **Felek** rögzítik, hogy együttműködésük során kiemelt figyelmet fordítanak az egyéni és közösségi nemzetiségi jogokra.
10. **Felek** kötelezik magukat arra, hogy az együttműködési megállapodásban foglaltak végrehajtása során köztük támadt vitát a megállapodás céljának megvalósulása érdekében, tárgyalás útján rendezik.
11. Az Együttműködési megállapodást **Felek**, közös elolvasás és értelmezés után, mint akaratukkal mindenben megegyezőt jóváhagyólag írták alá.

Záradék:

Az együttműködési megállapodást **Miskolc Megyei Jogú Város Cigány Nemzetiségi Önkormányzata** a ...-.../.../2013. határozatával; **Miskolc Megyei Jogú Város Bolgár Nemzetiségi Önkormányzata** a ...-.../.../2013. határozatával hagyta jóvá.

Miskolc,

**Miskolc Megyei Jogú Város
Cigány Nemzetiségi Önkormányzata**
képviselőtében

Váradai Gábor
elnök

**Miskolc Megyei Jogú Város
Bolgár Nemzetiségi Önkormányzata**
képviselőtében

Valcsev Ivanov János
elnök

Miskolc Megyei Jogú Város Bolgár Nemzetiségi Önkormányzata B-25/2013.(XII.16.) határozata:

Miskolc Megyei Jogú Város Bolgár Nemzetiségi Önkormányzata a „**Javaslat a nemzetiségi önkormányzatok 2014. évre vonatkozó együttműködési megállapodásának elfogadására**” című előterjesztést megtárgyalta és az alábbi határozatot hozza:

A határozat tárgya: A nemzetiségi önkormányzatok 2014. évre vonatkozó együttműködési megállapodásának elfogadása

1. Miskolc Megyei Jogú Város Bolgár Nemzetiségi Önkormányzata a határozat 1. számú melléklete szerinti tartalommal **elfogadja** Miskolc Megyei Jogú Város Görög Nemzetiségi Önkormányzata és Miskolc Megyei Jogú Város Bolgár Nemzetiségi Önkormányzata közötti együttműködési megállapodást.

Felelős: Elnök
Végrehajtásért felelős: Jegyzői Kabinet
Határidő: azonnal

2. A Testület **felhatalmazza** a Bolgár Nemzetiségi Önkormányzat elnökét az Együttműködési Megállapodás aláírására és határozat végrehajtásához szükséges intézkedések megtételére.

Felelős: Elnök
Végrehajtásért felelős: Jegyzői Kabinet
Határidő: azonnal

B-25/2013.(XII.16.) számú határozat 1. számú melléklete

Iktsz.:.....

EGYÜTTMŰKÖDÉSI MEGÁLLAPODÁS

A nemzetiségek jogairól szóló 2011. évi CLXXIX. törvényben biztosított nemzetiségi egyéni és közösségi jogok érvényesülése, a nemzetiséghez tartozók érdekeinek kifejezésre juttatása - különösen az anyanyelv ápolása, őrzése és gyarapítása, továbbá a nemzetiségek kulturális autonómiájának a nemzetiségi önkormányzatok által történő megvalósítása és megőrzése-, valamint a nemzetiségi képviselő és mindezek szervezeti, személyi és anyagi feltételeinek biztosítása érdekében **Miskolc Megyei Jogú Város Bolgár Nemzetiségi Önkormányzata** (székhelye: 3525 Miskolc, Városház tér 8.) és **Miskolc Megyei Jogú Város Görög Nemzetiségi Önkormányzata** (székhelye: 3525 Miskolc, Városház tér 8.) (a továbbiakban együttesen: Felek) együttműködési megállapodást kötnek.

I. Általános rendelkezések

1. **Felek** rögzítik, hogy jelen együttműködési megállapodás keretében összetartozás-

tudatok biztosítása, nyelvük, kultúrájuk és hagyományaik megőrzése, történelmileg kialakult közösségeik érdekeinek kifejezése és védelme, a nemzetiségi közösséget megillető jogosultságok érvényesítése, a nemzetiségi kulturális autonómia biztosítása, nemzetiségi önazonosságuk kifejezése, a nemzetiségi szellemi és vallási öröksége tiszteletben tartása, az elidegeníthetetlen közösségi nemzetiségi jogaik feltétlen érvényesítése érdekében együttműködnek.

2. Jelen megállapodás célja, hogy a nemzetiségi önkormányzatok egymás autonómiájának, cselekvési szabadságának tiszteletben tartásával, a történelmi együttélés tényéből fakadóan biztosítsák mindazon egyéni és közösségi jogokat, amelyek a nemzetiségi önkormányzatokat megilletik, valamint az, hogy a települési szintű közoktatás, a helyi média, a helyi hagyományápolás során együttműködjenek.

II. Az együttműködés részletes szabályai

1. **Felek** együttműködése kiterjed:
 - a nemzetiségi oktatási öngazgatás;
 - a nemzetiségi kulturális öngazgatás;
 - a nemzetiségi média-tartalom szolgáltatás területeire.
 - hagyományápolás, kultúra ápolására, gyarapítására;
 - esélyegyenlőség biztosítására.
2. **Felek** a nemzetiségi oktatási igazgatás területén szorosan együttműködnek abban, hogy
 - törvényi keretek között elősegítsék intézmények létrehozását, biztosítsák működésüket;
 - elősegítsék az egyes nemzetiséghez tartozók óvodai nevelését, általános iskolai nevelését és oktatását, nemzetiségi kollégiumi ellátását, gimnáziumi, szakközépiskolai, szakiskolai nevelését és oktatását, felsőfokú képzését.
3. **Felek** a kulturális öngazgatás területén biztosítják és tiszteletben tartják egymás közösségi rendezvényeit és ünnepeit, építészeti kulturális, kegyeleti és vallási emlékeit, jelképeit. **Felek** kiemelt célja, hogy a nemzetiségi kulturális öngazgatást érintő települési önkormányzati rendelet megalkotása során a nemzetiségek kulturális autonómiájának megfelelő művelődési érdekek érvényesüljenek, biztosítva a nemzetiségi kulturális öngazgatással kapcsolatos ügyben a nemzetiségi önkormányzatot megillető véleményezési vagy egyetértési jogot.
4. **Felek** rögzítik, hogy közös megállapodás alapján együttesen részt vesznek nemzetközi kapcsolatok kiépítésében és fenntartásában.
5. **Felek** együttműködnek a médiatartalom-szolgáltatással összefüggő jogok érvényesítése során a nemzeti közösségek megőrzése és megerősítése, anyanyelvük és kultúrájuk ápolása, gazdagítása, kulturális igényeinek kielégítése céljából.
6. **Felek** a feladat- és hatáskörükbe tartozó nemzetiségi közügyekben szoros

együtműködést tanúsítanak.

7. A helyi esélyegyenlőségi program elkészítése során a nemzetiségi önkormányzatokkal lefolytatandó szakmai egyeztetés során **Felek** kölcsönösen tájékoztatják egymást.
8. **Felek** az együtműködési megállapodást minden év december 31. napjáig felülvizsgálják.
9. **Felek** rögzítik, hogy együtműködésük során kiemelt figyelmet fordítanak az egyéni és közösségi nemzetiségi jogokra.
10. **Felek** kötelezik magukat arra, hogy az együtműködési megállapodásban foglaltak végrehajtása során köztük támadt vitát a megállapodás céljának megvalósulása érdekében, tárgyalás útján rendezik.
11. Az Együtműködési megállapodást **Felek**, közös elolvasás és értelmezés után, mint akarattal mindenben megegyezőt jóváhagyólag írták alá.

Záradék:

Az együtműködési megállapodást **Miskolc Megyei Jogú Város Görög Nemzetiségi Önkormányzata** a ...-.../..../2013. határozatával; **Miskolc Megyei Jogú Város Bolgár Nemzetiségi Önkormányzata** a ...-.../..../2013. határozatával hagyta jóvá.

Miskolc,

**Miskolc Megyei Jogú Város
Görög Nemzetiségi Önkormányzata
képviselésében**

**Miskolc Megyei Jogú Város
Bolgár Nemzetiségi Önkormányzata
képviselésében**

**Harsányi Józsefné
elnök**

**Valcsev Ivanov János
elnök**

**Miskolc Megyei Jogú Város Bolgár Nemzetiségi Önkormányzata B-26/2013.(XII.16.)
határozata:**

Miskolc Megyei Jogú Város Bolgár Nemzetiségi Önkormányzata a „**Javaslat a nemzetiségi önkormányzatok 2014. évre vonatkozó együtműködési megállapodásának elfogadására**” című előterjesztést megtárgyalta és az alábbi határozatot hozza:

**A határozat tárgya: A nemzetiségi önkormányzatok 2014. évre vonatkozó
együtműködési megállapodásának elfogadása**

1. Miskolc Megyei Jogú Város Bolgár Nemzetiségi Önkormányzata a határozat 1. számú melléklete szerinti tartalommal **elfogadja** Miskolc Megyei Jogú Város Lengyel Nemzetiségi Önkormányzata és Miskolc Megyei Jogú Város Bolgár Nemzetiségi Önkormányzata közötti együtműködési megállapodást.

Felelős: Elnök
Végrehajtásért felelős: Jegyzői Kabinet
Határidő: azonnal

2. A Testület **felhatalmazza** a Bolgár Nemzetiségi Önkormányzat elnökét az Együtműködési Megállapodás aláírására és határozat végrehajtásához szükséges intézkedések megtételére.

Felelős: Elnök
Végrehajtásért felelős: Jegyzői Kabinet
Határidő: azonnal

B-26/2013.(XII.16.) számú határozat 1. számú melléklete

Iktsz.:.....

EGYÜTTMŰKÖDÉSI MEGÁLLAPODÁS

A nemzetiségek jogairól szóló 2011. évi CLXXIX. törvényben biztosított nemzetiségi egyéni és közösségi jogok érvényesülése, a nemzetiséghez tartozók érdekeinek kifejezésre juttatása - különösen az anyanyelv ápolása, őrzése és gyarapítása, továbbá a nemzetiségek kulturális autonómiájának a nemzetiségi önkormányzatok által történő megvalósítása és megőrzése-, valamint a nemzetiségi képviselő és mindezek szervezeti, személyi és anyagi feltételeinek biztosítása érdekében **Miskolc Megyei Jogú Város Bolgár Nemzetiségi Önkormányzata** (székhelye: 3525 Miskolc, Városház tér 8.) és **Miskolc Megyei Jogú Város Lengyel Nemzetiségi Önkormányzata** (székhelye: 3525 Miskolc, Városház tér 8.) (a továbbiakban együttesen: Felek) együttműködési megállapodást kötnek.

I. Általános rendelkezések

1. **Felek** rögzítik, hogy jelen együttműködési megállapodás keretében összetartozástudatok biztosítása, nyelvük, kultúrájuk és hagyományaik megőrzése, történelmileg kialakult közösségeik érdekeinek kifejezése és védelme, a nemzetiségi közösséget megillető jogosultságok érvényesítése, a nemzetiségi kulturális autonómia biztosítása, nemzetiségi önazonosságuk kifejezése, a nemzetiségi szellemi és vallási öröksége tiszteletben tartása, az elidegeníthetetlen közösségi nemzetiségi jogaik feltétlen érvényesítése érdekében együttműködnek.
2. Jelen megállapodás célja, hogy a nemzetiségi önkormányzatok egymás autonómiájának, cselekvési szabadságának tiszteletben tartásával, a történelmi együttélés tényéből fakadóan biztosítsák mindazon egyéni és közösségi jogokat, amelyek a nemzetiségi önkormányzatokat megilletik, valamint az, hogy a települési szintű közoktatás, a helyi média, a helyi hagyományápolás során együttműködjenek.

II. Az együttműködés részletes szabályai

1. **Felek** együttműködése kiterjed:

- a nemzetiségi oktatási öngazgatás;
 - a nemzetiségi kulturális öngazgatás;
 - a nemzetiségi média-tartalom szolgáltatás területeire.
 - hagyományápolás, kultúra ápolására, gyarapítására;
 - esélyegyenlőség biztosítására.
2. **Felek** a nemzetiségi oktatási igazgatás területén szorosan együttműködnek abban, hogy
 - törvényi keretek között elősegítsék intézmények létrehozását, biztosítsák működésüket;
 - elősegítsék az egyes nemzetiséghez tartozók óvodai nevelését, általános iskolai nevelését és oktatását, nemzetiségi kollégiumi ellátását, gimnáziumi, szakközépiskolai, szakiskolai nevelését és oktatását, felsőfokú képzését.
 3. **Felek** a kulturális öngazgatás területén biztosítják és tiszteletben tartják egymás közösségi rendezvényeit és ünnepeit, építészeti kulturális, kegyeleti és vallási emlékeit, jelképeit. **Felek** kiemelt célja, hogy a nemzetiségi kulturális öngazgatást érintő települési önkormányzati rendelet megalkotása során a nemzetiségek kulturális autonómiájának megfelelő művelődési érdekek érvényesüljenek, biztosítva a nemzetiségi kulturális öngazgatással kapcsolatos ügyben a nemzetiségi önkormányzatot megillető véleményezési vagy egyetértési jogot.
 4. **Felek** rögzítik, hogy közös megállapodás alapján együttesen részt vesznek nemzetközi kapcsolatok kiépítésében és fenntartásában.
 5. **Felek** együttműködnek a médiatartalom-szolgáltatással összefüggő jogok érvényesítése során a nemzeti közösségek megőrzése és megerősítése, anyanyelvük és kultúrájuk ápolása, gazdagítása, kulturális igényeinek kielégítése céljából.
 6. **Felek** a feladat- és hatáskörükbe tartozó nemzetiségi közügyekben szoros együttműködést tanúsítanak.
 7. A helyi esélyegyenlőségi program elkészítése során a nemzetiségi önkormányzatokkal lefolytatandó szakmai egyeztetés során **Felek** kölcsönösen tájékoztatják egymást.
 8. **Felek** az együttműködési megállapodást minden év december 31. napjáig felülvizsgálják.
 9. **Felek** rögzítik, hogy együttműködésük során kiemelt figyelmet fordítanak az egyéni és közösségi nemzetiségi jogokra.
 10. **Felek** kötelezik magukat arra, hogy az együttműködési megállapodásban foglaltak végrehajtása során köztük támadt vitát a megállapodás céljának megvalósulása érdekében, tárgyalás útján rendezik.
 11. Az Együttműködési megállapodást **Felek**, közös elolvasás és értelmezés után, mint akaratukkal mindenben megegyezőt jóváhagyólag írták alá.

Záradék:

Az együttműködési megállapodást Miskolc Megyei Jogú Város Lengyel Nemzetiségi Önkormányzata a ...-.../.../2013. határozatával; Miskolc Megyei Jogú Város Bolgár Nemzetiségi Önkormányzata a ...-.../.../2013. határozatával hagyta jóvá.

Miskolc,

**Miskolc Megyei Jogú Város
Lengyel Nemzetiségi Önkormányzata
képviselőjében**

**Miskolc Megyei Jogú Város
Bolgár Nemzetiségi Önkormányzata
képviselőjében**

**Bárcziné Sowa Halina
elnök**

**Valcsev Ivanov János
elnök**

**Miskolc Megyei Jogú Város Bolgár Nemzetiségi Önkormányzata B-27/2013.(XII.16.)
határozata:**

Miskolc Megyei Jogú Város Bolgár Nemzetiségi Önkormányzata a „Javaslat a nemzetiségi önkormányzatok 2014. évre vonatkozó együttműködési megállapodásának elfogadására” című előterjesztést megtárgyalta és az alábbi határozatot hozza:

A határozat tárgya: A nemzetiségi önkormányzatok 2014. évre vonatkozó együttműködési megállapodásának elfogadása

1. Miskolc Megyei Jogú Város Bolgár Nemzetiségi Önkormányzata a határozat 1. számú melléklete szerinti tartalommal **elfogadja** Miskolc Megyei Jogú Város Ruszin Nemzetiségi Önkormányzata és Miskolc Megyei Jogú Város Bolgár Nemzetiségi Önkormányzata közötti együttműködési megállapodást.

Felelős:

Elnök

Végrehajtásért felelős:

Jegyzői Kabinet

Határidő:

azonnal

2. A Testület **felhatalmazza** a Bolgár Nemzetiségi Önkormányzat elnökét az Együttműködési Megállapodás aláírására és határozat végrehajtásához szükséges intézkedések megtételére.

Felelős:

Elnök

Végrehajtásért felelős:

Jegyzői Kabinet

Határidő:

azonnal

Iktsz.:.....

EGYÜTTMŰKÖDÉSI MEGÁLLAPODÁS

A nemzetiségek jogairól szóló 2011. évi CLXXIX. törvényben biztosított nemzetiségi egyéni és közösségi jogok érvényesülése, a nemzetiséghez tartozók érdekeinek kifejezésre juttatása - különösen az anyanyelv ápolása, őrzése és gyarapítása, továbbá a nemzetiségek kulturális autonómiájának a nemzetiségi önkormányzatok által történő megvalósítása és megőrzése-, valamint a nemzetiségi képviselő és mindezek szervezeti, személyi és anyagi feltételeinek biztosítása érdekében **Miskolc Megyei Jogú Város Bolgár Nemzetiségi Önkormányzata** (székhelye: 3525 Miskolc, Városház tér 8.) és **Miskolc Megyei Jogú Város Ruszin Nemzetiségi Önkormányzata** (székhelye: 3525 Miskolc, Városház tér 8.) (a továbbiakban együttesen: **Felek**) együttműködési megállapodást kötnek.

I. Általános rendelkezések

1. **Felek** rögzítik, hogy jelen együttműködési megállapodás keretében összetartozástudatok biztosítása, nyelvük, kultúrájuk és hagyományaik megőrzése, történelmileg kialakult közösségeik érdekeinek kifejezése és védelme, a nemzetiségi közösséget megillető jogosultságok érvényesítése, a nemzetiségi kulturális autonómia biztosítása, nemzetiségi önazonosságuk kifejezése, a nemzetiségi szellemi és vallási öröksége tiszteletben tartása, az elidegeníthetetlen közösségi nemzetiségi jogaik feltétlen érvényesítése érdekében együttműködnek.
2. Jelen megállapodás célja, hogy a nemzetiségi önkormányzatok egymás autonómiájának, cselekvési szabadságának tiszteletben tartásával, a történelmi együttélés tényéből fakadóan biztosítsák mindazon egyéni és közösségi jogokat, amelyek a nemzetiségi önkormányzatokat megilletik, valamint az, hogy a települési szintű közoktatás, a helyi média, a helyi hagyományápolás során együttműködjenek.

II. Az együttműködés részletes szabályai

1. **Felek** együttműködése kiterjed:
 - a nemzetiségi oktatási öngazgatás;
 - a nemzetiségi kulturális öngazgatás;
 - a nemzetiségi média-tartalom szolgáltatás területeire.
 - hagyományápolás, kultúra ápolására, gyarapítására;
 - esélyegyenlőség biztosítására.
2. **Felek** a nemzetiségi oktatási igazgatás területén szorosan együttműködnek abban, hogy
 - törvényi keretek között elősegítsék intézmények létrehozását, biztosítsák

működésüket;

- elősegítsék az egyes nemzetiséghez tartozók óvodai nevelését, általános iskolai nevelését és oktatását, nemzetiségi kollégiumi ellátását, gimnáziumi, szakközépiskolai, szakiskolai nevelését és oktatását, felsőfokú képzését.
- 3. **Felek** a kulturális öngazgatás területén biztosítják és tiszteletben tartják egymás közösségi rendezvényeit és ünnepeit, építészeti kulturális, kegyeleti és vallási emlékeit, jelképeit. **Felek** kiemelt célja, hogy a nemzetiségi kulturális öngazgatást érintő települési önkormányzati rendelet megalkotása során a nemzetiségek kulturális autonómiájának megfelelő művelődési érdekek érvényesüljenek, biztosítva a nemzetiségi kulturális öngazgatással kapcsolatos ügyben a nemzetiségi önkormányzatot megillető véleményezési vagy egyetértési jogot.
- 4. **Felek** rögzítik, hogy közös megállapodás alapján együttesen részt vesznek nemzetközi kapcsolatok kiépítésében és fenntartásában.
- 5. **Felek** együttműködnek a médiatartalom-szolgáltatással összefüggő jogok érvényesítése során a nemzeti közösségek megőrzése és megerősítése, anyanyelvük és kultúrájuk ápolása, gazdagítása, kulturális igényeinek kielégítése céljából.
- 6. **Felek** a feladat- és hatáskörükbe tartozó nemzetiségi közügyekben szoros együttműködést tanúsítanak.
- 7. A helyi esélyegyenlőségi program elkészítése során a nemzetiségi önkormányzatokkal lefolytatandó szakmai egyeztetés során **Felek** kölcsönösen tájékoztatják egymást.
- 8. **Felek** az együttműködési megállapodást minden év december 31. napjáig felülvizsgálják.
- 9. **Felek** rögzítik, hogy együttműködésük során kiemelt figyelmet fordítanak az egyéni és közösségi nemzetiségi jogokra.
- 10. **Felek** kötelezik magukat arra, hogy az együttműködési megállapodásban foglalt végrehajtása során köztük támadt vitát a megállapodás céljának megvalósulása érdekében, tárgyalás útján rendezik.
- 11. Az Együttműködési megállapodást **Felek**, közös elolvasás és értelmezés után, mint akaratukkal mindenben megegyezőt jóváhagyólag írták alá.

Záradék:

Az együttműködési megállapodást **Miskolc Megyei Jogú Város Ruszin Nemzetiségi Önkormányzata** a ...-.../.../2013. határozatával; **Miskolc Megyei Jogú Város Bolgár Nemzetiségi Önkormányzata** a ...-.../.../2013. határozatával hagyta jóvá.

Miskolc,

**Miskolc Megyei Jogú Város
Ruszin Nemzetiségi Önkormányzata
képviselésében**

**Miskolc Megyei Jogú Város
Bolgár Nemzetiségi Önkormányzata
képviselésében**

Dr. Bory Endre
elnök

Valcsev Ivanov János
elnök

**Miskolc Megyei Jogú Város Bolgár Nemzetiségi Önkormányzata B-28/2013.(XII.16.)
határozata:**

Miskolc Megyei Jogú Város Bolgár Nemzetiségi Önkormányzata a „**Javaslat a nemzetiségi önkormányzatok 2014. évre vonatkozó együttműködési megállapodásának elfogadására**” című előterjesztést megtárgyalta és az alábbi határozatot hozza:

A határozat tárgya: A nemzetiségi önkormányzatok 2014. évre vonatkozó együttműködési megállapodásának elfogadása

1. Miskolc Megyei Jogú Város Bolgár Nemzetiségi Önkormányzata a határozat 1. számú melléklete szerinti tartalommal **elfogadja** Miskolc Megyei Jogú Város Szlovák Nemzetiségi Önkormányzata és Miskolc Megyei Jogú Város Bolgár Nemzetiségi Önkormányzata közötti együttműködési megállapodást.

Felelős: Elnök
Végrehajtásért felelős: Jegyzői Kabinet
Határidő: azonnal

2. A Testület **felhatalmazza** a Bolgár Nemzetiségi Önkormányzat elnökét az Együttműködési Megállapodás aláírására és határozat végrehajtásához szükséges intézkedések megtételére.

Felelős: Elnök
Végrehajtásért felelős: Jegyzői Kabinet
Határidő: azonnal

B-28/2013.(XII.16.) számú határozat 1. számú melléklete

Iktsz.:.....

EGYÜTTMŰKÖDÉSI MEGÁLLAPODÁS

A nemzetiségek jogairól szóló 2011. évi CLXXIX. törvényben biztosított nemzetiségi egyéni és közösségi jogok érvényesülése, a nemzetiséghez tartozók érdekeinek kifejezésre juttatása - különösen az anyanyelv ápolása, őrzése és gyarapítása, továbbá a nemzetiségek kulturális autonómiájának a nemzetiségi önkormányzatok által történő megvalósítása és megőrzése-, valamint a nemzetiségi képviselő és mindezek szervezeti, személyi és anyagi feltételeinek biztosítása érdekében **Miskolc Megyei Jogú Város Bolgár Nemzetiségi Önkormányzata** (székhelye: 3525 Miskolc, Városház tér 8.) és **Miskolc Megyei Jogú Város Szlovák Nemzetiségi Önkormányzata** (székhelye: 3525 Miskolc, Városház tér 8.) (a továbbiakban együttesen: Felek) együttműködési megállapodást kötnek.

I. Általános rendelkezések

1. **Felek** rögzítik, hogy jelen együttműködési megállapodás keretében összetartozástudatok biztosítása, nyelvük, kultúrájuk és hagyományaik megőrzése, történelmileg kialakult közösségeik érdekeinek kifejezése és védelme, a nemzetiségi közösséget megillető jogosultságok érvényesítése, a nemzetiségi kulturális autonómia biztosítása, nemzetiségi önazonosságuk kifejezése, a nemzetiségi szellemi és vallási öröksége tiszteletben tartása, az elidegeníthetetlen közösségi nemzetiségi jogaik feltétlen érvényesítése érdekében együttműködnek.
2. Jelen megállapodás célja, hogy a nemzetiségi önkormányzatok egymás autonómiájának, cselekvési szabadságának tiszteletben tartásával, a történelmi együttélés tényéből fakadóan biztosítsák mindazon egyéni és közösségi jogokat, amelyek a nemzetiségi önkormányzatokat megilletik, valamint az, hogy a települési szintű közoktatás, a helyi média, a helyi hagyományápolás során együttműködjenek.

II. Az együttműködés részletes szabályai

1. **Felek** együttműködése kiterjed:
 - a nemzetiségi oktatási önigazgatás;
 - a nemzetiségi kulturális önigazgatás;
 - a nemzetiségi média-tartalom szolgáltatás területeire.
 - hagyományápolás, kultúra ápolására, gyarapítására;
 - esélyegyenlőség biztosítására.
2. **Felek** a nemzetiségi oktatási igazgatás területén szorosán együttműködnek abban, hogy
 - törvényi keretek között elősegítsék intézmények létrehozását, biztosítsák működésüket;
 - elősegítsék az egyes nemzetiséghez tartozók óvodai nevelését, általános iskolai nevelését és oktatását, nemzetiségi kollégiumi ellátását, gimnáziumi, szakközépiskolai, szakiskolai nevelését és oktatását, felsőfokú képzését.
3. **Felek** a kulturális önigazgatás területén biztosítják és tiszteletben tartják egymás közösségi rendezvényeit és ünnepeit, építészeti kulturális, kegyeleti és vallási emlékeit, jelképeit. **Felek** kiemelt célja, hogy a nemzetiségi kulturális önigazgatást érintő települési önkormányzati rendelet megalkotása során a nemzetiségek kulturális autonómiájának megfelelő művelődési érdekek érvényesüljenek, biztosítva a nemzetiségi kulturális önigazgatással kapcsolatos ügyben a nemzetiségi önkormányzatot megillető véleményezési vagy egyetértési jogot.
4. **Felek** rögzítik, hogy közös megállapodás alapján együttesen részt vesznek nemzetközi kapcsolatok kiépítésében és fenntartásában.
5. **Felek** együttműködnek a médiatartalom-szolgáltatással összefüggő jogok érvényesítése során a nemzeti közösségek megőrzése és megerősítése, anyanyelvük és

kultúrájuk ápolása, gazdagítása, kulturális igényeinek kielégítése céljából.

6. **Felek** a feladat- és hatáskörükbe tartozó nemzetiségi közügyekben szoros együttműködést tanúsítanak.
7. A helyi esélyegyenlőségi program elkészítése során a nemzetiségi önkormányzatokkal lefolytatandó szakmai egyeztetés során **Felek** kölcsönösen tájékoztatják egymást.
8. **Felek** az együttműködési megállapodást minden év december 31. napjáig felülvizsgálják.
9. **Felek** rögzítik, hogy együttműködésük során kiemelt figyelmet fordítanak az egyéni és közösségi nemzetiségi jogokra.
10. **Felek** kötelezik magukat arra, hogy az együttműködési megállapodásban foglaltak végrehajtása során köztük támadt vitát a megállapodás céljának megvalósulása érdekében, tárgyalás útján rendezik.
11. Az Együttműködési megállapodást **Felek**, közös elolvasás és értelmezés után, mint akaratukkal mindenben megegyezőt jóváhagyólag írták alá.

Záradék:

Az együttműködési megállapodást **Miskolc Megyei Jogú Város Szlovák Nemzetiségi Önkormányzata** a ...-.../.../2013. határozatával; **Miskolc Megyei Jogú Város Bolgár Nemzetiségi Önkormányzata** a ...-.../.../2013. határozatával hagyta jóvá.

Miskolc,

**Miskolc Megyei Jogú Város
Szlovák Nemzetiségi Önkormányzata
képviselőtében**

**Miskolc Megyei Jogú Város
Bolgár Nemzetiségi Önkormányzata
képviselőtében**

**Bárány Péter
elnök**

**Valcsev Ivanov János
elnök**

4. napirendi pont: **Egyebek**

Valcsev Ivanov János elnök: A Bolgár Országos Önkormányzat által kiadott „Bolgár Hírek” havi lapban ismertetni szokták a nemzetiségi önkormányzatok munkáját. Elmondja, hogy Dr. Nikolaeva Marija publikált a lapban.

Elmondja továbbá, hogy az Országos Nemzetiségi Önkormányzati ülése egy rendkívüli ülés volt, a Dionüszosz étteremben tartották meg. A 2014. évi választás volt a fő téma. Ebben az évben a nemzetiségi önkormányzatoknak lehetőségük lesz arra, hogy képviselőt juttassanak be a Parlamentbe.

Az országos önkormányzat létszáma 15 főre, a megyei nemzetiségi önkormányzatok létszáma

5 főre fog lecsökkenni, a ciklus pedig 5 évre fog szólni.

A választások fontos eleme, hogy nyilatkozatot adnak ki, amely alapján a szavazási listát össze fogják állítani.

Az Országos Nemzetiségi Önkormányzat tevékenysége szerinte kiemelkedő volt, kiemeli, hogy a bolgár nyelvoktatás elindult az iskolákban és óvodákban. Hozzáteszi, hogy a Bulgária is támogatja a budapesti Bolgár Általános Iskolát.

Kérdése, hogy az „Egyebek” napirendi ponttal kapcsolatban van-e még valakinek kérdése, észrevétele, indítványa.

Megállapítja, hogy több hozzászólás, javaslat a napirendi pontokkal kapcsolatosan nincs, ezért megköszöni a részvételt, és az ülést 15.07 órakor bezárja.



K. m. f.

Bartáné Boneva Donka
Bartáné Boneva Donka
jegyzőkönyv-hitelesítő

dr. Tanner Eva
dr. Tanner Eva
jogi referens

A jegyzőkönyv törvényességi véleményezésre bemutatva:

Dr. Csiszár Miklós
Dr. Csiszár Miklós
jegyző